

# Đơn Xin Hưởng Chương Trình Trợ Giúp Tiết Kiệm Năng Lượng

## Cám ơn sự quan tâm của quý vị

Cho dù quý vị ở nhà mượn hoặc có nhà riêng, Chương Trình Trợ Giúp Tiết Kiệm Năng Lượng có thể giúp quý vị sửa sang hầu tạo sự thoải mái cho căn nhà và giảm bớt tiền trong hóa đơn SDG&E® của quý vị. Những người đã có nhà và người thuê nhà hội đủ điều kiện có thể được giúp sửa sang nhà cửa\* mà không phải trả tiền:

- Gắn lớp cách nhiệt
- Đèn ít tốn điện
- Nẹp cách nhiệt ở cửa ra vào
- Thay đồ gia dụng đủ tiêu chuẩn\*\*
- Trét kín những chỗ hở
- Sửa chữa nhỏ trong nhà
- Vòi sen chảy chậm
- Đồ bao chung quanh bình nước nóng

## Làm thế nào để được hội đủ điều kiện?

Quý vị có thể hội đủ điều kiện để được hưởng sự trợ giúp này nếu lợi tức của gia đình quý vị nằm trong mức lợi tức quy định hoặc nếu gia đình quý vị hiện đang nhận trợ cấp từ bất cứ chương trình trợ cấp xã hội nào ghi dưới đây. Hãy vào [sdge.com/esap](http://sdge.com/esap) hoặc gọi số 1-866-597-0597 để biết thêm chi tiết.

## Những chương trình trợ cấp xã hội đủ điều kiện:

- Trợ Cấp Tổng Quát của Phòng Sự Vụ Người Mỹ Da Đỏ
- CalFresh/Chương Trình Trợ Cấp Dinh Dưỡng (SNAP)
- CalWORKs/Trợ Cấp Tạm Cho Gia Đình Túng Thiếu (TANF)
- Chương Trình Head Start Cho Những Người Hội Đủ Điều Kiện Về Lợi Tức (Chỉ Dành cho Bộ Lạc)
- Chương Trình Trợ Giúp Năng Lượng Cho Gia Đình Có Lợi Tức Thấp (LIHEAP)
- Medicaid/Medi-Cal A & B cho Gia Đình
- Chương Trình Trợ Giúp Của Quốc Gia Về Ăn Trưa Tại Trường (NSLP)
- Tiền Trợ Cấp An Sinh (SSI)
- TANF của Bộ Lạc
- Chương Trình Dinh Dưỡng cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em (WIC)



Quý vị có thể đủ điều kiện được sửa sang nhà miễn phí nhờ đó có thể giúp làm cho căn nhà của quý vị được thoải mái hơn và giảm bớt chi phí năng lượng.

## Mức Lợi Tức Tối Đa Hàng Năm Được Chấp Nhận

Có Hiệu Lực từ ngày 1 tháng Sáu, 2017 đến 31 tháng Năm 2018

Số Người Trong Gia Đình	Tổng Số Lợi Tức Hàng Năm Của Gia Đình	Số Người Trong Gia Đình	Tổng Số Lợi Tức Hàng Năm Của Gia Đình
1-2	\$32,480	6	\$65,920
3	\$40,840	7	\$74,280
4	\$49,200	8	\$82,640
5	\$57,560	Thêm mỗi một người trong gia đình, cộng thêm	+ \$8,360

## Energy Savings Assistance Program™

Chương trình này được tài trợ bởi các khách hàng sử dụng tiện ích của California và được quản trị bởi San Diego Gas & Electric dưới sự bảo trợ của Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng California. SDG&E không tiêu biểu cho sự an toàn, tin cậy và/hoặc sự hữu hiệu đối với những đồ dùng và dịch vụ đã chọn. SDG&E không bảo đảm, cho dù là nói rõ hay ngụ ý, bao gồm việc bảo hành sản phẩm hoặc thích hợp cho bất cứ mục đích cá biệt nào, sự sử dụng hay áp dụng cho những sản phẩm và dịch vụ đã chọn.

\*Miễn là trước đây cư dân không hưởng chương trình.

\*\*Những đồ gia dụng hiện thời phải đáp ứng điều kiện đòi hỏi về thời gian sử dụng thì mới được hợp lệ để thay. Người chủ cho thuê nhà có thể phải trả tiền co-pay cho những đồ gia dụng do họ làm chủ và trả tiền cho hóa đơn tiện ích của người thuê nhà.

Xin điền vào phần dưới đây và gửi đến: RHA Inc. | 7847 Convoy Ct. Suite 102 San Diego, CA 92111 | Attention: Energy Savings Assistance Program

Nếu quý vị muốn, quý vị có thể điền, kèm theo và email cho: [ESAProgram@semprautilities.com](mailto:ESAProgram@semprautilities.com)

© 2017 San Diego Gas & Electric Company. All trademarks are the property of their respective owners. All rights reserved.

♻️ Printed on recycled paper. S1760021 0517 XX

1

Tên Của Quý Vị (giống như trong hóa đơn SDG&E)

Số Điện Thoại (kể cả số vùng)

Địa Chỉ Nhà, Chung Cư Số, Thành Phố, Số Bưu Chính

Số Trương Mục SDG&E®

Địa Chỉ Email

Muốn liên lạc bằng

- English  Español  Việt  
 Ngôn Ngữ Khác (Xin ghi rõ) \_\_\_\_\_

MÃ SỐ NĂNG LƯỢNG:

Energy Savings Assistance Program™

Số điện thoại khác

Giờ thuận tiện để gọi điện thoại

Người Lớn:  + Trẻ Em:  =

Số Người Trong Gia Đình

Ngày

3

(Không bắt buộc) Tôi, hoặc người thân trong gia đình tôi, bị khuyết tật.

- Có  Không